

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФГАОУ ВО «КРЫМСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени В. И. ВЕРНАДСКОГО»  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ  
СТУДЕНЧЕСКОЕ НАУЧНОЕ ОБЩЕСТВО «КФУ имени  
В. И. Вернадского»



*МАТЕРИАЛЫ IX МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО КОНГРЕССА*  
**ФИЛОЛОГИЯ. СОЦИАЛЬНАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ  
ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

Симферополь, 4 – 5 апреля 2024 г.

Симферополь  
ИТ «АРИАЛ»  
2024

**УДК 81-119:575.82**

**ББК 81.40-00**

**М 341**

### **РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ**

**Председатель:** Петренко А. Д., *д.филол.н., профессор, ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

**Редактор:** Полховская Е. В., *к.филол.н., доцент, ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

#### **Состав Редакционного Совета:**

Безверхняя А.И., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Беловенцева М.В., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Верзун Е. Н., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Вовк Н. А., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Мазина Е.Н., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Меметова Э.Ш., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Радченко Т.А., *ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» (Симферополь)*

Сборник печатается в авторской редакции. За содержание статей, достоверность цитат, имен, названий и данных ответственность несут авторы публикаций. Редакционный совет не всегда разделяет мнения авторов.

**М 341 Филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы** [Электронный ресурс] : материалы IX Международного научного конгресса, Симферополь, 4-5 апреля 2024 г. / ред. Е. В. Полховская. – Электрон. дан. – Симферополь : ИТ «АРИАЛ», 2024. – Электрон. версия.

ISBN 978-5-907914-06-3

**УДК: 81-119:575.82**

**ББК: 81.40-00**

ISBN 978-5-907914-06-3

© Авторы статей, 2024

© Институт филологии ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского», 2024

© ИТ «АРИАЛ», макет, оформление, 2024

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Аджимуратова З. Н.</b> КЪБЫРЫМТАТАР ТИЛИНДЕ Й ВЕ Л СЕСЛЕРНИНЪ ТИМСАЛЛИГИ	18
<b>Аникеева Е. А.</b> ПСИХОЛОГИЗМ КАК ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПРИЕМ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ НОВЕЛЛИСТИКЕ XX ВЕКА	22
<b>Анисимова А. В., Черныш И. В.</b> СОВРЕМЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА ГЕРМАНИИ: МУЛЬТИКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ	29
<b>Арбузова Н. В.</b> ПРИМЕНЕНИЕ НЕЙРОСЕТЕЙ В ОБУЧЕНИИ ГУМАНИТАРНЫМ НАУКАМ	32
<b>Багрий М. Г.</b> КОНЦЕПТУАЛЬНЕ ПІДРУНТЯ ТА ПОЕТИКА РАННІХ ПОЕМ ВОЛОДИМИРА СОСЮРИ	35
<b>Баранова С. А.</b> ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В 7 КЛАССЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ	39
<b>Безверхняя А. И., Вовк Н. А., Зайцева Л. В.</b> ОТРАЖЕНИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКАХ	45
<b>Бекиров Р. А.</b> ГЛАГОЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СОВРЕМЕННОГО АРАБСКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ «СОМАТИЗМ»	51
<b>Бекирова Л. И.</b> АНАЛИТИЧЕСКИЕ ФОРМЫ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ ГЛАГОЛА В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ (часть 1)	57
<b>Беловенцева М. В., Вовк Н. А., Низолова Е. В.</b> ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗА ЖЕНЩИНЫ-ПОЛИТИКА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ	61
<b>Бридко Т. В., Пономарёва А. В.</b> ЭНКЛИТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В УРБАНОЛЕКТАХ НИЖНЕНЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВОГО АРЕАЛА	65
<b>Бройченко А. С.</b> МОТИВНАЯ СТРУКТУРА ОБРАЗА ЛОНДОНА В РОМАНЕ ПИТЕРА АКРОЙДА «ВЕЛИКИЙ ЛОНДОНСКИЙ ПОЖАР»	69
<b>Бурдина А. С.</b> СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКСТА КАК СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ АВТОРСКОЙ ИДЕИ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЙ А. А. АХМАТОВОЙ)	72
<b>Бут Е. С.</b> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ИМЕНАМИ СОБСТВЕННЫМИ В МЕДИАДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ВИДЕОРОЛИКОВ НА ПЛАТФОРМЕ YOUTUBE)	79
<b>Валеева Л. В.</b> ПОВТОР КАК СРЕДСТВО ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СТРУКТУРЕ ЭПИГРАММЫ	83
<b>Васильева Е. А.</b> ТРУДНОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ У КУРСАНТОВ МОРСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	88
<b>Васильева О. А., Борзова И. А., Гулакова И. А.</b> ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	91

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ПУТЕМ ПРИМЕНЕНИЯ АКТИВНЫХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ <i>Верзун Е. Н.</i>	95
THE MOTIFS OF CRUELTY AND ABSURDITY OF WAR IN NORMAN MAILER'S NOVEL <i>THE NAKED AND THE DEAD</i> <i>Вечканова Э. Ю., Вовк Н. А., Банников Н. Д.</i>	98
НЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ДЕТЕКТИВЕ <i>Вовк Н. А., Джакаева М. А.</i>	103
СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА) <i>Гладкая И. С., Пелипась Н. И.</i>	106
ОСОБЛИВОСТІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ АДРЕСАНТА В ТЕКСТІ ІНСКРИПТА (НА ПРИКЛАДІ ОСОБИСТОЇ БІБЛІОТЕКИ ПРОФЕСОРА О. І. ГУБАРЯ) <i>Гриняк О. А.</i>	111
СЛОВЕСНОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ СКРЫТОГО СМЫСЛА В ПОЭТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ <i>Гришина С. А.</i>	115
ОППОЗИЦИЯ «ВРЕМЕННОЕ-ВЕЧНОЕ» В РАННИХ ЛИРИЧЕСКИХ СЮЖЕТАХ К. Д. БАЛЬМОНТА <i>Гунько И. В.</i>	119
ОБРАЗ «КОНЯ» В РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ <i>Гусева А. С., Шестакова Е. С.</i>	123
ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ <i>Дехтярева Е. В.</i>	129
ЩОДО ОСОБЛИВОСТЕЙ ФУНКЦІОНУВАННЯ ДІАЛЕКТНИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ НА СИНТАКСИЧНОМУ РІВНІ В ХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ <i>Джемилева А. А.</i>	134
БЕКІР ЧОБАН-ЗАДЕНИНЪ НЕСІР ЭСЕРЛЕРИНДЕ МІЛЛІЙ ХАРАКТЕР МЕСЕЛЕСІ <i>Докалюк А. И.</i>	138
ОСОБЕННОСТИ ХАРАКТЕРИЗАЦИИ ПЕРСОНАЖЕЙ В МАЛОЙ ПРОЗЕ А. КРИСТИ <i>Дорофеев Ю. В., Чемерисова М. И.</i>	141
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО СОЦИОЛЕКТА IT-СПЕЦИАЛИСТОВ <i>Дорофеев Ю. В.</i>	144
РЕГУЛЯТИВНАЯ КОНЦЕПЦИЯ ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ <i>Емельянова Т. А.</i>	149
СИНЕСТЕМИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ПАРФЮМЕРНОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ <i>Ермоленко О. В.</i>	153
КОГНИТИВНЫЙ ДИССОНАНС В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ ПОСТПРАВДЫ <i>Ефимова Л. А.</i>	157
СЕМАНТИЗАЦИЯ ПРЕДЛОГА <i>ПО ОТНОШЕНИЮ К</i> В НАЦИОНАЛЬНОМ КОРПУСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА: XX–XXI ВВ. <i>Жикривецкая С. Д., Вязовская А. А., Федотова Т. В.</i>	162
ВЛИЯНИЕ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА УСПЕШНОЕ ВЕДЕНИЕ БИЗНЕСА	

<b>Жуковская В. С.</b> ПРИМЕНЕНИЕ МЕДИАТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В 7 КЛАССЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ	165
<b>Забашта Р. В.</b> ПОЗИЦИОННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА И ПРОБЛЕМА СИНТЕЗА ЕГО СМЫСЛОВ	170
<b>Зеленцова М. Г., Ковалева З. С.</b> ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТАФОРИЗИРОВАННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА МАТЕРИАЛЕ НАУЧНО- ПОПУЛЯРНЫХ ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)	179
<b>Зинченко А. И.</b> ИНТЕРМЕДИАЛЬНОСТЬ В ПОСТМОДЕРНИСТСКОМ РОМАНЕ ДОННЫ ТАРТТ «ЩЕГОЛ»	184
<b>Зубенко Н. В.</b> СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПРИРАЩЕНИЕ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ КАК СРЕДСТВО ЭКСТЕРИОРИЗАЦИИ АВТОРСКОЙ КАРТИНЫ МИРА	188
<b>Иванова Н. П., Аксенов И. Б., Кучма И. Г.</b> ЖАНРОВАЯ СПЕЦИФИКА РОМАНА А. И Б. СТРУГАЦКИХ «ГРАД ОБРЕЧЕННЫЙ»	194
<b>Иванова Д. А., Федотова Т. В.</b> ОСОБЕННОСТИ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ ПО ТЕЛЕФОНУ И ИНТЕРНЕТУ	198
<b>Иванюк Н. И.</b> ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ УКРАИНСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК В РУССКОЙ РЕЧИ	202
<b>Ильина В. Ю.</b> ТЕХНОЛОГИИ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	206
<b>Ильницкая А. А.</b> ЗНАЧЕНИЕ «ФРАНЦУЗСКОГО ТЕКСТА» В ТВОРЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ А. С. ПУШКИНА	215
<b>Каракошов М. С.</b> КОНЦЕПТ «ВЕРА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	218
<b>Карбань Н. А.</b> ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РАССКАЗА-ПРИТЧИ РЭЯ БРЭДБЕРИ «КОСА»	223
<b>Кириллова И. И.</b> СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ	227
<b>Ковзанович О. В.</b> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СОКРАЩЕНИЙ В КОММЕРЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	232
<b>Коган Ю. Н.</b> РОЛЬ АССОЦИАТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ДОГАДКИ В РАСШИРЕНИИ ПОТЕНЦИАЛЬНОГО СЛОВАРЯ СТУДЕНТА МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА (НА МАТЕРИАЛЕ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	237
<b>Кожемяко Е. С.</b> ЭКСПЛИКАЦИЯ ТЕМЫ АПАРТЕИДА В ПРОЗЕ НАДИН ГОРДИМЕР	242
<b>Конкова А. М.</b> ОСНОВНЫЕ СЛОЖНОСТИ В ВОСПРИЯТИИ КИТАЙСКОЙ ФОНЕТИКИ У	246

РУССКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ	249
<i>Костинская Д. С.</i> МЕДИАДИСКУРС КАК ОБЛАСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ	249
<i>Кохан О. Н.</i> ГОРОДСКОЕ ПРОСТРАНСТВО СОЦИАЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ В НЕОВИКТОРИАНСКОМ РОМАНЕ САРЫ УОТЕРС “TIPPING THE VELVET”	252
<i>Кривенко О. В.</i> СВОЕОБРАЗИЕ «ПУТИ ГЕРОЯ» ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКОЙ СКАЗКИ «КОЛОБОК» (ПО СХЕМЕ ДЖ. КЕМПБЕЛЛА)	257
<i>Кудишин Г. А.</i> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РАСШИРЕННЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)	263
<i>Курьянова В. В.</i> «ЧИТАТЬ НАУЧИЛАСЬ ПО АЗБУКЕ ЛЬВА ТОЛСТОГО» (К ВОПРОСУ О ТОЛСТОВСКОМ ТЕКСТЕ В ТВОРЧЕСКОМ СОЗНАНИИ А. А. АХМАТОВОЙ)	267
<i>Лесова-Юзефович Н. С., Асанова А. С.</i> ТЕМА «ДЕТСТВО» ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ 18-20 СТОЛЕТИЙ	271
<i>Лесова-Юзефович Н. С., Пономаренко Е. А.</i> ЭВОЛЮЦИЯ ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В СТРАНАХ МАГРИБА	276
<i>Литвинчук И. Н.</i> КОЭФФИЦИЕНТ ЭМОТИВНОЙ ПРЕДИКАТИВНОСТИ ТЕКСТА И ЕГО ЭМОЦИОНАЛЬНО-СМЫСЛОВАЯ ДОМИНАНТА В ПРАГМАТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	280
<i>Ломакина И. Н.</i> ПРОСТРАНСТВЕННЫЙ СВЕРХТЕКСТ В ПРОЗЕ РОБЕРТА ГЭЛБРЕЙТА	284
<i>Меджитова Э. Н.</i> ПЕРЕДАЧА ВИДОВЫХ ОТТЕНКОВ РУССКОГО ГЛАГОЛА НА КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ	289
<i>Мемедляева Н. А.</i> СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ	293
<i>Меметова Э. Ш.</i> КЪЫРЫМТАТАР АНЬАНЕВИЙ МЕДЕНИЕТИНДЕ АЛЯМЕТ ВЕ ХУРАФАТ МЕСЕЛЕСИНЕ ДАИР	298
<i>Миколайчик М. В.</i> CV И RÉSUMÉ В БРИТАНСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ДЕЛОВОЙ ПРАКТИКЕ	303
<i>Мишина Т. М.</i> ЛОНДОНСКИЙ ТЕКСТ В ПРОЗЕ Э. ГОРОВИЦА	307
<i>Мищенко А. Н.</i> ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОЙ ЕДИНИЦЫ «ПРИНЦЕССА НА ГОРОШИНЕ» В ТЕКСТАХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СМИ	310
<i>Москвичёва О. А.</i> ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ КАК СПЕЦИФИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО ОТОБРАЖЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ	314
<i>Никейцева О. Н.</i> ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ОСНОВЕ ЭЛЕКТРОННОГО ТРЕНАЖЕРА: ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ И ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ	318

<b>Никитина М. С.</b>	<b>322</b>
ПЕРЕВОД МЕДИЦИНСКОЙ ЛЕКСИКИ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА МАРКА ЛЕВИ «ОПРОКИНУТЫЙ ГОРИЗОНТ»)	
<b>Онуфриев Д. С.</b>	<b>327</b>
ОБРАЗ ПОБЕДИТЕЛЯ В СПОРТИВНОМ МЕДИА-ДИСКУРСЕ	
<b>Орехов В. В.</b>	<b>332</b>
ТРУДЫ ИСТОРИКОВ «НАРРАТИВНОЙ ШКОЛЫ» КАК ОБЪЕКТ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ	
<b>Пашаева Д. Т.</b>	<b>336</b>
ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ	
<b>Перепечкина С. Е.</b>	<b>340</b>
ЭРГОНИМЫ В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ Г. СААРБРЮККЕН (НА МАТЕРИАЛЕ НАИМЕНОВАНИЙ КАФЕ И РЕСТОРАНОВ)	
<b>Петренко А. Д., Онищенко Ю. В.</b>	<b>346</b>
СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИФТОНГОВ В РЕЧИ УЧАСТНИКОВ ДИСКУРСА МАСС-МЕДИА ВЕЛИКОБРИТАНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТОК-ШОУ)	
<b>Петренко А. Д., Шевель В. Г.</b>	<b>352</b>
ОСОБЕННОСТИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ВАРИАТИВНОСТИ АВТОХТОННЫХ ЯЗЫКОВ ШТАТА КАЛИФОРНИЯ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ	
<b>Петренко А. Д., Шиян М. В.</b>	<b>356</b>
ПРОБЛЕМА ЯЗЫКОВОГО КОНТАКТА И БИЛИНГВИЗМА В ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ	
<b>Петренко Д. А., Вовк Н. А., Кучерова А. А.</b>	<b>362</b>
ПРОЦЕССЫ АББРЕВИАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	
<b>Петренко Д. А., Соловьева К. К.</b>	<b>366</b>
О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА ТЕРРИТОРИИ АВСТРИИ	
<b>Полховская Е. В., Мазина Е. Н.</b>	<b>371</b>
ВЕКТОРЫ КОММУНИКАЦИИ В ПЬЕСЕ ПИТЕРА ШЕФФЕРА «ИОНАДАВ»	
<b>Пономаренко Е. А.</b>	<b>374</b>
РЕГУЛЯТИВНЫЙ ХАРАКТЕР ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО (МЕДИЦИНСКОГО) ДИСКУРСА	
<b>Прадиб О. Ю.</b>	<b>379</b>
КОЛОРАТИВЫ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ	
<b>Радченко Т. А.</b>	<b>384</b>
ЗАМОК КАК ЗНАКОВОЕ ПРОСТРАНСТВО (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА М. ЭМИСА <i>THE PREGNANT WIDOW</i> )	
<b>Решиджанова К. Э.</b>	<b>388</b>
КОНЦЕПТ МЕСТИ В АНГЛИЙСКОЙ ДРАМАТУРГИИ ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНИЯ	
<b>Рудницкая Л. И.</b>	<b>394</b>
ИЗУЧЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ В КУРСЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ОСНОВЫ КУЛЬТУРЫ РУССКОЙ РЕЧИ» СТУДЕНТАМИ НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ	

<b>Рудяков Л. А.</b>	<b>399</b>
О НЕКОТОРЫХ ЭЛЕМЕНТАХ ЯЗЫКОВОГО ВЛИЯНИЯ РЕЙНСКОГО РЕГИОЛЕКТА И КЁЛЬНСКОГО ДИАЛЕКТА НА ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГОРОДСКОГО ПРОСТОРЕЧИЯ В Г. КЁЛЬН	
<b>Самохина Д. А., Бондаренко Л. В.</b>	<b>405</b>
ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА ДОННЫ ТАРТ «ТАЙНАЯ ИСТОРИЯ»	
<b>Сдобнова С. В., Турбова А. В.</b>	<b>410</b>
ВТОРИЧНАЯ НОМИНАЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ В ДИСКУРСЕ ТАКЕРА КАРЛСОНА	
<b>Сдобнова С. В.</b>	<b>415</b>
ЭКФРАСТИЧНОСТЬ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Г. ГЕССЕ «ЧЕРЕДА СНОВ»	
<b>Сегал Н. А., Анисимова Д. В.</b>	<b>419</b>
ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗА ИНОСТРАНЦА В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА	
<b>Сегал Н. А.</b>	<b>424</b>
СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ФЕНОМЕНА «СТОЙКИЙ ОЛОВЯННЫЙ СОЛДАТИК» В РУССКОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ	
<b>Седченко М. М.</b>	<b>428</b>
STRUCTURAL AND LOGICAL TYPOLOGY OF THE SEMANTIC FIELD "NEOLOGISM"	
<b>Селендили Л. С.</b>	<b>432</b>
ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ С РУССКОГО НА КРЫМСКОТАТАРСКИЙ ЯЗЫК	
<b>Сирица Е. А.</b>	<b>438</b>
FUNCTIONAL VARIETIES OF MODERN ENGLISH IN INDIA	
<b>Склярченко А. В.</b>	<b>442</b>
ЗНАЧИМОСТЬ КИНОДИСКУРСА ДЛЯ ОПРЕДЕЛЁННОГО ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СООБЩЕСТВА	
<b>Славич А. В.</b>	<b>447</b>
ПРИЕМЫ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В АДВОКАТСКОЙ ПРАКТИКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Э.С.ГАРДНЕРА «ДЕЛО О ЛЮБОПЫТНОЙ НОВОБРАЧНОЙ»)	
<b>Соколова Е. Н.</b>	<b>451</b>
ЛЕКСИКА ЦВЕТА В РОМАНЕ Р. БРЭДБЕРИ «451° ПО ФАРЕНГЕЙТУ»	
<b>Спирина А. В., Федотова Т. В.</b>	<b>456</b>
РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЮРИСПРУДЕНЦИИ	
<b>Стрембицкая Н. С., Стрембицкая Л. И.</b>	<b>459</b>
СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ КУРСА ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ESL	
<b>Умерова К. Э.</b>	<b>463</b>
КОММУНИКАТИВНАЯ ЛИЧНОСТЬ «МОЛЧУН» И «БОЛТУН» В СКАЗКЕ «РАССКАЗ ЦИРЮЛЬНИКА» ИЗ КОЛЛЕКЦИИ СКАЗОК «ТЫСЯЧА И ОДНА НОЧЬ»	
<b>Фабрина А. В., Вовк Н. А., Зюзина В. А.</b>	<b>468</b>
СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕОЛОГИЗМОВ В АМЕРИКАНСКОЙ ПРОЗЕ	
<b>Файзуллина Г. Ч., Косцова С. А.</b>	<b>472</b>
К ВОПРОСУ ОБ ОБРАЗОВАНИИ НОМИНАЦИЙ ЧЕЛОВЕКА НА БАЗЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ	

<i>Хаванская Э. А.</i>	475
СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА В КОНТЕКСТЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ	
<i>Хайберды Э. Э.</i>	479
СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НУМЕРОЛОГИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ	
<i>Халитова А. З.</i>	483
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИИ «ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ» М. Ю. ЛЕРМОНТОВА НА АНГЛИЙСКИЙ И КРЫМСКОТАТАРСКИЙ ЯЗЫКИ	
<i>Хлыбова Н. А., Вовк Н. А., Службина М. Р.</i>	487
АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ БРЕНДЫ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ	
<i>Хлыбова Н. А., Кравинская Ю. Ю.</i>	491
ГИБРИДНОСТЬ И ФОРМИРОВАНИЕ ПОСТКОЛОНИАЛЬНОГО ДИСКУРСА: ГЕНЕЗИС ПОНЯТИЯ	
<i>Холодняк О. С., Вовк Н. А., Ашикова М. А.</i>	495
РЕАЛИИ В СОВРЕМЕННОМ БРИТАНСКОМ РОМАНЕ	
<i>Чабаненко Т. С., Адылова Л. Э.</i>	499
ОТАДЪЕКТИВНЫЕ АДВЕРБАТИВЫ НА -СКИ: СЕМАНТИКА И СИНТАГМАТИКА	
<i>Чабаненко Т. С.</i>	503
СОВРЕМЕННАЯ ЖИЗНЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ XX ВЕКА	
<i>Чернобай С. Е.</i>	507
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ	
<i>Чернышова Т. Г., Заурова М. Б., Энзель Д. А.</i>	512
ВАЖНОСТЬ ОСВОЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ КОММУНИКАЦИОННЫХ НАВЫКОВ В ИЗУЧЕНИИ МЕДИЦИНСКИХ ДИСЦИПЛИН В СИСТЕМЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ	
<i>Чернявская О. Г., Новикова Е. А.</i>	516
КОММУНИКАТИВНАЯ СПЕЦИФИКА ВОПРОСОВ СПОРТИВНОГО ИНТЕРВЬЮ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	
<i>Шапошник Н. А., Фасуляк В. Ю.</i>	519
АРХЕТИП «МАТЬ» ПО УЧЕНИЮ К. ЮНГА НА ПРИМЕРЕ РОМАНА А. ГАВАЛЬДА «УТЕШИТЕЛЬНАЯ ПАРТИЯ ИГРЫ В ПЕТАНК»	
<i>Шевченко Н. В., Вовк Н. А., Гиоргадзе М.</i>	523
ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	
<i>Шибяева И. В., Науменко Н. П.</i>	528
ЛАТИНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-СМИ)	
<i>Шиманович А. Н., Сержантова А. М.</i>	533
ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	
<i>Шиманович А. Н., Шевченко А. В.</i>	537
СПЕЦИФИКА ПРОЦЕССА РЕЦЕПЦИИ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В РЕКЛАМЕ	
<i>Широколава А. А.</i>	544
ВЛИЯНИЕ ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ НА ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКА ГОВОРЕНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ	

<b>Шмигельская Л. Р.</b> ПУШКИНСКИЙ ТЕКСТ В ТВОРЧЕСТВЕ В. В. НАБОКОВА: СТРУКТУРА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	547
<b>Шония М.</b> КОНЦЕПТ «ТРУД» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	553
<b>Юнусов Ш. Э.</b> ЮНУС КЪАНДЫМНЫНЪ ШИИРИЕТИ: ЭСАС МЕВЗУЛАРЫ ВЕ ЛИРИК КЪАЙГЪЫЛАРЫ	558
<b>Ягенич Л. В.</b> СТРАТЕГИЯ ЦИТАЦИИ В ПИСЬМЕННОМ НАУЧНОМ МЕДИЦИНСКОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ СТАТЬИ)	562

### **ТЕЗИСЫ**

<b>Абдурефиева Е. Р.</b> FILMONYMS. TRANSLATION ASPECT	567
<b>Абжалилова Э. Ф.</b> ШАМИЛЬ АЛЯДИННИНЪ ЭСЕРЛЕРИНДЕ КЪУЛЛАНЫЛГЪАН ФРАЗЕОЛОГИК ИБАРЕЛЕРИНИНЪ УСЛЮБИЙ ХАРАКТЕРИСТИКАСЫ	570
<b>Аблаев Н. Р.</b> II ГЪАЗЫ ГЕРАЙ ХАННЫНЪ (1554–1607) ИДЖАДЫНДА ДИДАКТИКА МЕВЗУСЫ	572
<b>Аджай Шарма</b> USING TEACHING LANGUAGE, PLACEBO AND NOCEBO TO IMPROVE PATIENT'S HEALTH CARE	574
<b>Аджиаблаева М. Р.</b> ИСТОРИЯ АРАБСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ	576
<b>Аджи-Алимова Д. А.</b> ФОНЕТИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СТРАНАХ ЕС	578
<b>Александрова И. В.</b> ФУНКЦИИ УСЛОВНОСТИ В ПЬЕСЕ Э. РАДЗИНСКОГО «ЛУНИН, ИЛИ СМЕРТЬ ЖАКА»	580
<b>Аметова П. М.</b> ИССЛЕДОВАНИЕ ФЕМИНИСТИЧЕСКИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЙ ЖЕНСКИХ ОБРАЗОВ В ПЬЕСЕ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА «ОТЕЛЛО»	583
<b>Андреева Т. М.</b> РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ЛЮДИНИ ФРАЗЕОЛОГІЧНИМИ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ З РОСЛИННИМ КОМПОНЕНТОМ	585
<b>Анфиногенов Д. А.</b> КОНЦЕПТ «ДОМ» В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА	588
<b>Ахтемова А. Э.</b> ОБРАЗ ЛИСЫ В АНГЛИЙСКИХ И КРЫМСКОТАТАРСКИХ СКАЗКАХ	590
<b>Бахолдина О. А.</b> ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ГРАФИЧЕСКИХ РОМАНОВ В ЖАНРЕ YOUNG ADULT ИЗДАТЕЛЬСТВОМ РОСМЭН (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА ГРАФИЧЕСКОГО РОМАНА “BEASTBOY”)	593

<b>Бединова Э. Г.</b>	<b>595</b>
ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ИЗ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СТАТЕЙ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКЕ)	
<b>Бейтуллаев А. М.</b>	<b>597</b>
THE FORMATION OF THE CONCEPT OF “MEDICINE” IN LINGUISTIC CULTURES	
<b>Бекирова З. Ш.</b>	<b>600</b>
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КВАЗИРЕАЛИЙ В РОМАНЕ К. ИСИГУРО «КЛАРА И СОЛНЦЕ»	
<b>Беспалова Е. К.</b>	<b>602</b>
КРИТИЧЕСКИЙ ТРАНСАТЛАНТИЗМ ЧАРЛЬЗА ДИККЕНСА	
<b>Бирюков Д. В.</b>	<b>605</b>
ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ	
<b>Болотова Д. Д.</b>	<b>608</b>
ЭПАТАЖ В РОМАНАХ Ф. БЕГБЕДЕРА	
<b>Борисенко Р. Д.</b>	<b>609</b>
АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ НЕОЛОГИЗМЫ В ТЕКСТАХ СМИ В СТРУКТУРНОМ АСПЕКТЕ	
<b>Бражникова Д. А.</b>	<b>612</b>
РЕАЛИИ ЕЛИЗАВЕТИНСКОЙ ЭПОХИ В ТРАГЕДИИ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА «ГАМЛЕТ»	
<b>Букина В. Ю.</b>	<b>614</b>
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ОПИСАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЯ О. БЕРГГОЛЬЦ)	
<b>Бурдыко С. С.</b>	<b>617</b>
ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ РАСТИТЕЛЬНЫХ КОГНИТИВНЫХ МЕТАФОР В НОВОГРЕЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ	
<b>Бурменкова Ю. А.</b>	<b>620</b>
ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ	
<b>Бутко А. М.</b>	<b>622</b>
РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В ПРАКТИЧЕСКОМ КУРСЕ РКИ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ А. С. ПУШКИНА «МЕТЕЛЬ»)	
<b>Вартелецкая А. Д.</b>	<b>625</b>
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ АРАБСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ	
<b>Влиляева Э. Л.</b>	<b>627</b>
ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОБРАЗЫ В РОМАНАХ С. КИНГА (НА ОСНОВЕ РОМАНОВ «ПОД КУПОЛОМ» И «БЕЗНАДЁГА»)	
<b>Вознюк А. В.</b>	<b>629</b>
ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЗАГАДКИ КАК НОМИНАТИВНОГО ВАРИАНТА ЯЗЫКОВОГО ПОНЯТИЯ	
<b>Воронцова Н. К.</b>	<b>632</b>
МОДАЛЬНО-МЕЖДОМЕТНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В НЕМЕЦКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ	
<b>Гайдаржи Д. С.</b>	<b>634</b>
СЕМАНТИКА НУМЕРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ «ОДИН / ПЕРВЫЙ» В РУССКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ	
<b>Георгиади А. А., Георгиади А. К.</b>	<b>638</b>
ДИВЕРСИФИКАЦИЯ СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ	

БУДУЩИХ ФИЛОЛОГОВ: АКТУАЛЬНЫЕ ВЕКТОРЫ <i>Георгиев А. А.</i> ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	641
<i>Глухенькая Л. Н.</i> ПОЛИТИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ В СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПОЭТИЧЕСКОЙ НАРРАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА КЭРОЛ ЭНН ДАФФИ)	644
<i>Гологуз Д. В.</i> ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ ВО ВТОРОМ КЛАССЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ С ПОМОЩЬЮ ИГР	647
<i>Гриб А. О.</i> ФУТУРИСТИЧЕСКАЯ ПОЭТИКА В ПОЭМЕ В. В. МАЯКОВСКОГО «ПЯТЫЙ ИНТЕРНАЦИОНАЛ»	649
<i>Гриб Б. М.</i> ABBREVIATION IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE	652
<i>Дегтярёва М. П.</i> НАБОКОВ В ЗЕРКАЛЕ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА	653
<i>Демиденко Е. М.</i> ИНОСКАЗАТЕЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РОМАНА А. ФРАНСА «ОСТРОВ ПИНГВИНОВ»	656
<i>Джелилова С. Р.</i> ПРИМЕНЕНИЕ ИГР НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ ТРЕТЬЕГО КЛАССА	658
<i>Джемилова М. Э.</i> ФАРС: РАЗВИТИЕ ЖАНРА ОТ СРЕДНЕДНЕВЕКОВЬЯ ДО СОВРЕМЕННОСТИ	661
<i>Доминенко Н. В.</i> ХРОНОТОП СВОЕГО МИРА: ДОМА, РОДИНЫ, ПРИРОДЫ	664
<i>Древетняк Ю. А.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ	666
<i>Дрига А. П.</i> ИСКАЖЕНИЕ РЕАЛЬНОСТИ ПРИ ОСВЕЩЕНИИ КРЫМСКОЙ ТЕМАТИКИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ 2014–2024 ГГ.	669
<i>Дронякина Н. В.</i> ЛАКУНАРНЫЕ И НЕЛАКУНАРНЫЕ ИНОЯЗЫЧНЫЕ ВКРАПЛЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО БИЛИНГВИЗМА	672
<i>Ермолаева Э. К.</i> ЖАНРОВОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ПРОЗЫ Д. ТАРТТ	675
<i>Ершова М. Д.</i> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ВИЗУАЛЬНЫХ МЕТАФОР В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ В. И. ДАЛЯ	677
<i>Ефременко А. В.</i> ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «УСПЕХ» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	680
<i>Зайналова М. И.</i> КОНЦЕПТ «БЛАГОСОСТОЯНИЕ» В АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	682

<b>Звонникова В. В.</b> ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЙ ПОЭТОВ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА)	<b>685</b>
<b>Зеленцова М. Г.</b> СИНЕРГИЯ ПЕРЕВОДА В РАМКАХ ОБЩЕЙ И СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА	<b>688</b>
<b>Зябрева Г. А.</b> ТИПОЛОГИЯ И ПОЭТИКА ЦИТАТ В «ВЕЛИКОМ ПЯТИКНИЖИИ» Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО	<b>690</b>
<b>Ибраимова З. С.</b> БЕКИР ЧОБАН-ЗАДЕ ВЕ АМДИ ГИРАЙБАЙНЫНЪ БЕДИИЙ ДЮНЬЯБАКЪШЫНА ДАИР	<b>693</b>
<b>Ильина С. В.</b> ОБРАЗ ГОРОДА В РОМАНЕ МАУРИН ЛИ «ТАНЦУЮЩИЕ В ТЕМНОТЕ»	<b>695</b>
<b>Казарян Н. С.</b> МОТИВ ДУХОВНОГО РАЗДЕЛА В КОМЕДИЯХ Д. И. ФОНВИЗИНА «НЕДОРОСЛЬ» И А. Ф. ПИСЕМСКОГО «РАЗДЕЛ»	<b>697</b>
<b>Каминская Д. И.</b> ТИПЫ РЕАЛИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АМЕРИКАНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ МЕМУАРОВ «ВОЛК С УОЛЛ-СТРИТ» ДЖОРДАНА БЕЛФОРТА)	<b>699</b>
<b>Карпухина К. А.</b> СПЕЦИФИКА ХРОНОТОПА В ПРОЗЕ М. ЭЛБОМА И В. ХИСЛОП	<b>702</b>
<b>Киреева Е. А.</b> ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА. ИСТОРИЯ ЗАРОЖДЕНИЯ ТЕРМИНА	<b>704</b>
<b>Кислицына Н. Н.</b> КОГНИТИВНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ТЕКСТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	<b>706</b>
<b>Козел Д. В.</b> ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ РАЗВИТИЕ КОРНЯ *RAZ- В ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА	<b>709</b>
<b>Козлова Д. Д.</b> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЖАНРА ДЕТЕКТИВ ВО ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	<b>711</b>
<b>Колиева Д. А.</b> ДИСКУССИЯ КАК МЕТОД ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В 9 КЛАССЕ	<b>714</b>
<b>Королева С. Д.</b> ЗАГЛАВНЫЙ КОМПЛЕКС В СТРУКТУРЕ ПЬЕСЫ «СУЕТА» ИВАНА КАРПЕНКО-КАРОГО	<b>717</b>
<b>Корчевская О. В.</b> АВТОРСКИЕ КОНСТРУКЦИИ СО СЛОВОМ «AMORI» У М. ВОЛОШИНА: ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА И ИНТЕРПРЕТАЦИИ	<b>719</b>
<b>Красовская А. В.</b> ОТРАЖЕНИЕ СЕМЕЙНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ТВОРЧЕСТВЕ АННЫ ГАВАЛЬДА	<b>723</b>
<b>Крицкая Б. А.</b> ФРЕЙМО-СЛОТОВАЯ СТРУКТУРА ДЕНДРОНИМОВ В СОВРЕМЕННОМ ГРЕЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ	<b>725</b>

<b>Кужелев Н. М.</b> ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС И ДУХОВНЫЕ УСТРЕМЛЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. ВЕРНАДСКОГО»	728
<b>Кузьмичёва А. Д.</b> НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК РУССКОЯЗЫЧНОЙ ДИАСПОРЫ ГЕРМАНИИ	
<b>Куртсеитов А. М.</b> КЪЫРЫМТАТАР ФРАЗЕОЛОГИК БИРИКМЕЛЕРИНИНЪ ЭСАС	730
<b>Курьянова Е. С.</b> ХУСУСИЕТЛЕРИ	733
<b>Курьянова Е. С.</b> ОБРАЗ ЛОНДОНА В ПОЭЗИИ УИЛЬЯМА БЛЕЙКА	
<b>Лихачёв Э. В.</b> ПОБУЖДЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ)	735 738
<b>Лоенко Я. Д.</b> ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЕСТЕСТВЕННОГО И ЮРИДИЧЕСКОГО ЯЗЫКА	
<b>Лукинова М. Ю.</b> СПЕЦИФИКА ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА	740
<b>Мавлют Н. Л.</b> АВТОРСКИЕ ОККАЗИОНАЛИЗМЫ В РОМАНЕ С. КОЛЛИНЗ «ГОЛОДНЫЕ ИГРЫ». АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА	742 745
<b>Майборода С. В.</b> РЕЧЕВЫЕ ТАКТИКИ НЕГАТИВНОЙ МОТИВАЦИИ В ДИСКУРСЕ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА	747
<b>Мамедлаева А. Ф.</b> К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА ПРИ ВЫБОРЕ НАЗВАНИЯ С ЭТНИЧЕСКОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЯ	750
<b>Мамедлаева А. Ф.</b> НЕКОТОРЫЕ СЛУЧАИ ПЕРЕВОДА ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОГО ТЕЛЕСЕРИАЛА «СИМПСОНЫ»)	752
<b>Мартынюк Е. Б.</b> ТУРИСТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В ПЕРЕВОДЕ	
<b>Марченко Э. С.</b> СПЕЦИФИКА ЛЕКСЕМ С ИДИОМАТИЧЕСКИМ ЗНАЧЕНИЕМ (НА ПРИМЕРЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ В. И. ДАЛЯ)	755 758
<b>Мележик К. А., Вершицкая Е. Р.</b> DIGITALIZATION AND CONTEMPORARY MULTI-DIMENSIONAL COMPETENCIES	760
<b>Меликян К. П.</b> ИЗУЧЕНИЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА ЛЕКСЕМЫ «РУКОВОДИТЕЛЬ» НА ОСНОВЕ ТЕКСТОВ СМИ	763
<b>Мельниченко А. Е.</b> ОТРАЖЕНИЕ ПРОБЛЕМ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ	765
<b>Мельниченко Т. В.</b> ЛИНГВОПОЭТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗОВ ВЗРОСЛЫХ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗОВ М. ЗОЩЕНКО)	767
<b>Меметов И. А.</b> ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ	770

<b>Метальникова Н. М.</b> СВОЕОБРАЗИЕ ЖЕНСКИХ ОБРАЗОВ В ТВОРЧЕСТВЕ ФРАНСУАЗЫ САГАН	773
<b>Минчик С. С., Козлова Д. Д.</b> ЖАН БОНАМУР О КРЫМСКОМ ПУТЕШЕСТВИИ А. С. ГРИБОЕДОВА	774
<b>Мироненко М. Л.</b> ИДЕЙНО-ОБРАЗНАЯ СТРУКТУРА РОМАНА КОРНЕЛИИ ФУНКЕ «ЧЕРНИЛЬНОЕ СЕРДЦЕ»	777
<b>Моисеева К. В.</b> ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННОЙ РЕКЛАМЕ: МАНИПУЛЯТИВНЫЕ ПРИЁМЫ	779
<b>Морева Е. А.</b> СВОЕОБРАЗИЕ ЖАНРА AUTOFICTION В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЕВРОПЕЙСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ XX ВЕКА	781
<b>Нагиленко М. П.</b> ОСОБЕННОСТИ ТВОРЧЕСКОГО МЕТОДА ХАНТЕРА С. ТОМПСОНА	783
<b>Назаренко К. Ю.</b> ОСОБЕННОСТИ И СТРАТЕГИИ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА	786
<b>Налбандова П. С.</b> СОВРЕМЕННЫЕ МЕДИАТЕКСТЫ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА	788
<b>Неплохова Д. В.</b> СПЕЦИФИКА ЛИТЕРАТУРНОГО РЕМЕЙКА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ Э. ЛИНДНЕР И Э. ГОРОВИЦА)	790
<b>Нечипоренко В. В.</b> ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ГЕНДЕРНОГО МОВЛЕННЯ У ТВОРАХ ЄВГЕНІЇ КОНОНЕНКО	793
<b>Никитина Д. Р.</b> ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ СФЕР-ИСТОЧНИКОВ «МУЗЫКА» И «КИНО»)	797
<b>Новицкая В. В.</b> ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ФОНЕТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ	799
<b>Номоконова Е. Д.</b> FORMATION OF ENGLISH-SPEAKING SKILLS IN THE 9 <sup>th</sup> GRADE OF SECONDARY SCHOOL ON THE BASIS OF A DISPUTE	802
<b>Овсеян С. А.</b> ВИДЫ И ФУНКЦИИ ЭКФРАСИСА В РОМАНЕ М. ЭТВУД «КОШЧАЙИ ГЛАЗ»	805
<b>Орлова М. А.</b> ОСОБЕННОСТИ САСПЕНСА В ПРОЗЕ ДЖ. ФАУЛЗА И С. КИНГА	806
<b>Пантон Е. А.</b> ТАНАТОПОЭТИКА ДЖУЛИАНА БАРНСА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «НЕЧЕГО БОЯТЬСЯ»)	809
<b>Пашкова В. М.</b> ВОПЛОЩЕНИЕ ИДЕАЛА «ВПОЛНЕ ПРЕКРАСНОГО ЧЕЛОВЕКА» В ТВОРЧЕСТВЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО (РОМАН «БРАТЯ КАРАМАЗОВЫ»)	811
<b>Петлина К. А.</b> КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗА МОРЯ В АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ XX ВЕКА	813

<b>Приходько Ю. А.</b> ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ВКЛЮЧЕНИЯ «ПУШКИНСКОЙ РЕЧИ» Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО В ШКОЛЬНУЮ ПРОГРАММУ	815
<b>Прокопенко В. И.</b> НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У УЧАЩИХСЯ 8 КЛАССОВ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ ПРИ ПОМОЩИ УЧЕБНОГО ФИЛЬМА	818
<b>Рагульский Ю. С.</b> СОЦИАЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	820
<b>Ращенин В. О.</b> МИФОЛОГИЧЕСКИЙ ТЕАТР Ж. ЖИРОДУ И Ж. АНУЯ	822
<b>Сейтумерова Э. А.</b> БУГУНЬКИ НЕСИРИМИЗНИНЪ МЕВЗУЛАРЫ ВЕ КОНЦЕПЦИЯЛАРЫ МЕСЕЛЕСИ АКЪКЪЫНДА	824
<b>Семейкина И. С.</b> СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ ХРИСТИАНСКИХ САЙТОВ ШВЕЙЦАРИИ	826
<b>Семенова А. С.</b> ЛЕКСИКА СПЕЦИАЛЬНОЙ ВОЕННОЙ ОПЕРАЦИИ	828
<b>Синицын А. Д.</b> ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ФИЛОЛОГИИ (ЛОКАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ)	830
<b>Слушаенко Д. Р.</b> ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В РЕЧИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ	832
<b>Стоянов Д. Э.</b> СОВРЕМЕННЫЕ ШКОЛЬНЫЕ ДЕБАТЫ: КЛЮЧЕВЫЕ АСПЕКТЫ	834
<b>Стрелкова Е. В.</b> РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ УКРАИНСКОЙ СВАДЕБНОЙ ОБРЯДНОСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ Т. Г. ШЕВЧЕНКО	836
<b>Сулейманова С. С.</b> КЪЫРЫМТАТАР ТИЛИ ЧЁЛЬ ШИВЕСИНИНЪ МОРФОЛОГИК, ЛЕКСИК ВЕ ФОНЕТИК ХУСУСИЕТЛЕРИ	839
<b>Сулейманова Э. Л.</b> РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНО-МАРКИРОВАННОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШЕЙ ШКОЛЕ	841
<b>Султанова Д. В.</b> ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ (НА ПРИМЕРЕ СООБЩЕСТВА «Я ЛЮБЛЮ РУССКИЙ ЯЗЫК»)	844
<b>Табакоева У. И.</b> ТЕКСТОЦЕНТРИЧЕСКИЙ ПОДХОД В АУДИОВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ	846
<b>Тирияки С. В.</b> ПЕРЕВОД ЗАГАДОК В ФИЛЬМАХ: КОММУНИКАТИВНЫЙ И КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТЫ	849
<b>Титаренко Ж. А.</b> ОБРАЗЫ СУПЕРГЕРОЕВ В АМЕРИКАНСКОМ КИНОДИСКУРСЕ	850
<b>Усеинов Т. Б.</b> ВОПРОСЫ СЕМАНТИКИ В ПОЭТИЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ МЕМЕДЕМИНА ЯШАРА (1936–2007)	853

<b>Усеинов Т. Э.</b> АШЫКЪ ОМЕРНИНЪ ИДЖАДЫНДА ПОЭТИКА	855
<b>Федоренкова Е. Б.</b> СЛОВСОЧЕТАНИЕ КАК ОБЪЕКТ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ СЕМАНТИКИ И СИНТАКСИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ (СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ)	857
<b>Федорчук П. А.</b> КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ» В ПОЭЗИИ В. В. МАЯКОВСКОГО	860
<b>Филимончук А. А.</b> СПЕЦИФИКА САСПЕНСА В РОМАНЕ Д. ТАРТТ «ТАЙНАЯ ИСТОРИЯ»	862
<b>Черникова Э.</b> СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ САСПЕНСА В РОМАНЕ П. АКРОЙДА «ПРОЦЕСС ЭЛИЗАБЕТ КРИ»	865
<b>Шалыга Д. А.</b> СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ, СОЗДАННЫХ НА РАННЕНОВОВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ	867
<b>Швец К. Н.</b> ЖАНР МОРАЛИТЕ В ПЬЕСЕ КРИСТОФЕРА МАРЛО «ТРАГИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ ДОКТОРА ФАУСТА»	869
<b>Шерфединова Л. Р.</b> МЕМЕДЕМИН ЯШАРНЫНЪ ИДЖАДЫ	871
<b>Шкурина П. П.</b> «МИФ О СИЗИФЕ» В ВИДЕНИИ АЛЬБЕРА КАМЮ	873
<b>Шутова К. А.</b> ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО ГАСТРОНОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ КУЛИНАРНЫХ ТЕКСТОВ ИНТЕРНЕТ-РЕЦЕПТОВ)	875
<b>Эбасан С. Р.</b> УСЕИН ШАМИЛЬ ТОХТАРГЪАЗЫНЫНЪ «МОЛЛАЛАР ПРОЕКТИ» ПЬЕСАСЫНДА ДЖЕНЮП ШИВЕСИНИНЪ ХУСУСИЕТЛЕРИ	879
<b>Эркенова А. Р.</b> УПОТРЕБЛЕНИЕ И ФУНКЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ АРАБСКИХ СМИ	881
<b>Юркова У. В.</b> ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ	883
<b>Якушев Д. В.</b> TRANSLATION PROBLEMS OF THE TECHNICAL TEXT – SPECIALTY “WELDING”	886

УДК 81'42'373:339(045)

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ СОКРАЩЕНИЙ  
В КОММЕРЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

***О. В. Ковзанович,***

*старший преподаватель кафедры иностранных языков в сфере права,  
экономики и управления, Институт языка и литературы,  
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», Ижевск*

**Аннотация.** Данная статья посвящена функционированию лексических сокращений в документных текстах международной торговой сделки. Цель работы заключается в выявлении инициального вида сокращений

профессионально-терминологического характера и описании их структурно-семантических особенностей с учетом прагматического контекста. Для поиска аббревиатур применен метод сплошной выборки и контекстуальный анализ. Обозначены современные тенденции лексикографического описания сокращений в коммерческой практике. Обоснована необходимость толкования лексического значения инициальных аббревиатур для англоязычного реципиента. Согласно результатам исследования, инициальная аббревиация является общепринятой практикой в документной коммуникации южноафриканских компаний и необходимым инструментарием коммерческой терминологии в построении профессионального дискурса.

**Ключевые слова:** коммерческий дискурс, международная торговая сделка, документный текст, компрессия, инициальные аббревиатуры.

**Summary.** The article is devoted to the functioning of lexical abbreviations in the document texts of an international trade transaction. The purpose of the research is to identify the initial abbreviations of a professional and terminological nature and to describe their structural and semantic features within the pragmatic context. The paper uses the continuous sampling method and the contextual analysis of abbreviations. The modern trends of lexicographic description of abbreviations in commercial practice are indicated. The need to determine the lexical meaning of initial abbreviations for the English-speaking recipient is considered. The study shows that the initial abbreviation is a common practice in the document communication of South African companies and the necessary tool for constructing the professional discourse.

**Key words:** commercial discourse, international trade transaction, document text, lexical compression, initial abbreviations.

Лексические сокращения являются предметом лингвистических исследований отечественных и зарубежных ученых (К. Sunden, Н. Marchand, В. П. Антонов, Е. А. Дюжикова, Т. А. Ткачева и др.). В лексикологии английского языка сокращение исходной единицы выступает в качестве ключевого понятия аббревиации, т. е. процесса образования аббревиатур, создающих особый тип языковых средств, облегчающих восприятие информации за счет усечения формы многословного термина [2, с. 117]. Анализ определений рассматриваемого явления показал, что в лингвистике существует тенденция приравнивать термины «аббревиация / аббревиатура» к понятию «сокращение». В нашей работе под аббревиацией понимается процесс сокращения исходного развернутого наименования коммерческо-правового объекта, где аббревиатура – результат этого процесса: искусственно введенная государственным органом или международной / национальной организацией номинативная сокращенная единица [3, с. 176], характеризующаяся краткостью формы и емкостью лексико-семантического содержания.

Анализ языковых особенностей документных текстов южноафриканских компаний свидетельствует о том, что важной чертой лексических средств англоязычного коммерческого дискурса являются их стремление к сокращению многокомпонентных словосочетаний и реализация закона языковой экономии для удобного практического использования профессиональных и терминологических аббревиатур в письменном дискурсе [4, с. 42]. Сокращение структуры языковой единицы с сохранением заложенной в ней информации об объекте или явлении является одним из видов лингвистической компрессии и относится ко всем

уровням языка [1, с. 32]. В нашем исследовании речь идет о лексической компрессии. Аббревиатура в качестве особого когнитивного комплекса выступает средством компрессии для передачи коммерческо-правовой информации и основным компонентом дискурса торговой сделки.

Анализируя речевоздейственные ресурсы документных текстов, нами выявлено, что участники торговой сделки в целях передачи четкой информации более экономичными средствами прибегают к реализации так называемого KISS-принципа проектирования бизнес-процессов (Keep It Short and Simple – придерживайтесь краткости и простоты) с использованием лексических сокращений. Это требует минимальных усилий для передачи информационного фрагмента и позволяет добиться интерактивности общения. Являясь результатом опущения избыточных элементов, лексическая компрессия обозначает сознательный и целенаправленный когнитивно-дискурсивный процесс создания профессионально-терминологической единицы с помощью минимального набора языковых средств. Материал исследования представлен англоязычными профессионально-терминологическими словосочетаниями из предметной области международного коммерческого права, которые в процессе частого употребления в соответствии с законом языковой экономии подвергаются лексической компрессии, приобретая некоторую условность, но сохраняя при этом лексико-семантическое значение термина.

В структурной типологии сокращенных единиц нами выделен *общепринятый* функциональный тип аббревиатурных номинаций, образованный из начальных букв каждого слова. Внутри этого типа существует вполне сложившаяся группа сокращенных единиц – аббревиатуры-интернационализмы, которые обозначают понятия, являющиеся общими или важными для носителей языка нескольких стран, например: *ICC – International Chamber of Commerce* (МТП – Международная торговая палата); *WTO – World Trade Organization* (ВТО – Всемирная торговая организация; *BRICS – БРИКС* (союз государств Бразилии, России, Индии, Китая, ЮАР и др.).

В исследуемом лингвистическом материале были зафиксированы инициальные сокращения из различных тематических сфер коммерческого дискурса (договорная и судебно-арбитражная практика, учредительная и банковская документация, логистика, сертификация продукции и др.). Специфика данного вида компрессии состоит в том, что наряду с общепринятыми аббревиатурами-интернационализмами существуют сокращенные единицы, которые требуют расшифровки наименования и полноценного толкования лексического значения, поскольку они служат условным кодом, известным только определенному кругу бизнес-коммуникантов. Рассмотрим применение тактики упрощения способа изложения информации на примерах инициальных сокращений.

*SPA – Sales and Purchase Agreement*. Договор купли-продажи – документ, на основании которого продавец обязуется передать товар в собственность покупателю, а покупатель обязуется принять товар и уплатить за него определенную денежную сумму. В договоре прописываются все аспекты сделки: от качественных и количественных характеристик товаров до сроков поставки, порядка передачи оплаты и согласованного сторонами способа осуществления расчетов.

(1) *The seller issues a completed SPA to the buyer, setting out both the procedures and the proposed transfer schedule for the Buyer to sign and seal.*

**FCO** – Full Corporate Offer; развернутое коммерческое предложение продавца с указанием условий и процедур работы по будущему контракту:

(2) *Seller provides Full Corporate Offer (FCO) and Buyer returns a signed FCO with POF.*

**SCO** – Soft Corporate Offer; мягкое корпоративное предложение. До начала переговоров в международной торговле стороны обмениваются документами, которые определяют предмет и условия переговоров. Если первым выходит с предложением продавец, он направляет SCO или FCO (развернутое корпоративное предложение). Их отличие состоит в том, что мягкое предложение (SCO) в процессе обсуждения можно абсолютно изменить, в случае же с полным корпоративным предложением (FCO) его создают под будущий договор, письмо является официальным юридическим документом и входит в банковский пакет вместе с договором.

(3) *The Seller will issue Soft Corporate Offer (SCO) for the Buyer to review. The Buyer will provide the pertinent order information that will be included within SCO document.*

**ICPO** – Irrevocable Corporate Purchase Order; безотзывный корпоративный заказ на покупку с полной ответственностью и с подтверждением финансового положения покупателя. Предконтрактный договор, где покупатель свидетельствует о своей готовности приобрести товар на определенных условиях. Документ используют на международном уровне в торговле сырьем: нефтью, газом, углем. На сырьевом рынке существует много рисков, а такой документ позволяет их снизить.

(4) *Supplier shall within 24 hours of receiving the signed ICPO and Proof of Funds, provide the Buyer with the following evidence of Product.*

**SGS** – группа компаний (Société Générale de Surveillance), оказывающих услуги по независимой экспертизе, контролю, испытаниям и сертификации качества и количества товаров. Наличие этого сертификата подтверждает соответствие продукции требованиям в области технического регулирования. Сертификат SGS гарантирует безопасность, экологичность и стабильное качество продукции и имеет большой вес в международной бизнес-среде. Компания SGS была основана в 1878 году и сегодня признана эталоном качества и деловой этики.

(5) *Please attach recent SGS report or lab report to the SPA from the mine.*

**BCL** – Bank Confirmation Letter. Банковское письмо-подтверждение служит для заверения всех заинтересованных сторон в проведении бизнес-операции в том, что клиент банка (заемщик) имеет или располагает необходимыми финансовыми ресурсами для заключения сделки. Такие письма обычно отправляются бизнес-клиентам с целью подтверждения их кредитоспособности, а также могут быть предназначены для компании, которая вступает в совместный проект с другой компанией.

(6) *The author hereto has had sight of BCL reference herein; however such instrument is in respect of two transactions related to the BCL of USD 2 billion.*

**SBLC** – Stand-by Letter of Credit; резервный аккредитив для финансирования и кредитования бизнеса.

(7) *Seller, after receiving the Bank Instrument (SBLC) from the Buyer, if fails to deliver within 21 banking days, Buyer has the right to request to Seller Bank to pay the 2% total value of Buyer's SBLC as penalty.*

**NCNDA** – *Non-Circumvention & Non-Disclosure Working Agreement*; соглашение о неразглашении конфиденциальной информации, неиспользовании и недопустимости действий в обход заключенного договора. **IMFPA** – *Irrevocable Master Fee Protection Agreement*; безотзывное основное соглашение о гарантии выплаты комиссионного вознаграждения.

(8) *Seller releases Payment to all Intermediaries involve as per the signed NCNDA / IMFPA.*

**MPT Richards Bay** – *Multipurpose Terminal*; многофункциональный терминал, торговый порт Ричардс-Бей в Южной Африке в провинции Квазулу-Натал специализируется на экспорте массы твердого вещества, особенно угля.

(9) *The validity of this agreement is subject to the Seller successfully supplying the Buyer with RB3 Coal, FOB to, specifically the MPT Richards Bay.*

**EDT** – *Electronic Document Transmissions*; передача электронных документов / электронный документооборот.

(10) *EDT shall be deemed valid and enforceable in respect of any provision of this Contract.*

**EFT** – *Electronic Funds Transfer*; электронный перевод денег с одного банковского счета на другой, в рамках одного финансового учреждения или в нескольких учреждениях, через компьютерные системы без прямого вмешательства банковского персонала.

(11) *Buyer sends Purchase order and Upliftment schedule; Seller sends Order Confirmation codes; Buyer pays invoice EFT.*

Среди инициальных аббревиатур из сферы грузоперевозок и логистики частотны наименования правил международной торговли Инкотермс: **CIF** – *Cost, Insurance and Freight* (Стоимость, страхование и фрахт); **FOB** – *Free on Board* (Свободно на борту); **FAS** – *Free Alongside Ship* (Свободно вдоль борта судна) и др.

В классификации лексических сокращений инициального типа нами выделены акронимы, обозначающие национальные деловые объединения и читаемые как слова: **SANAS** – *the South African National Accreditation System* (Южноафриканская национальная система аккредитации является единственным национальным органом, ответственным за проведение аккредитации SGS компаний). **SARS** – *the South African Revenue Service* (Налоговая служба ЮАР). **AFSA** – *the Arbitration Foundation of South Africa* (Арбитражный фонд Южной Африки). **ABSA** – *the Amalgamated Banks of South Africa* (крупнейшая финансовая группа в Южной Африке). Помимо ЮАР ABSA банк работает также в Кении, Танзании, Гане, Ботсване и некоторых других странах Африки.

Результаты проведенного исследования показывают, что в документных текстах функционируют практически все типы лексических сокращений из разных тематических сфер коммерческого дискурса. Приводимые нами примеры свидетельствуют, что в конструировании письменного профессионального дискурса наиболее продуктивна инициальная аббревиация для обозначения торговых, банковских, договорно-правовых понятий и электронных платежных инструментов, наименования международных организаций и объединений,

названия национальных финансовых и юридических институтов. Таким образом, документные тексты торговой сделки представляют собой широкое исследовательское поле для изучения сокращенных форм и тематической сферы их функционирования в области коммерческой деятельности и международного торгового права.

#### **Список использованных источников**

1. Ларькина, А. А. Эллипсис и лингвистическая компрессия в современном французском языке в теории языковой экономии / А. А. Ларькина // Современная лингвистика и межкультурная коммуникация : монография / И. Е. Абрамова, А. В. Ананьина, Е. И. Дмитриева [и др.]. – Одесса : Физическое лицо – предприниматель Куприенко Сергей Васильевич. – 2012. – С. 21–33.

2. Матвеева, Н. В. Лексические сокращения в англоязычных текстах интернет-пространства / Н. В. Матвеева // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2021. – Вып. 7, № 1. – С. 116–132.

3. Сергеева, Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений / Т. С. Сергеева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 6 (24) : в 2-х ч. Ч. II – С. 174–179.

4. Ткачева, Т. А. Инициальные аббревиатуры как результат процесса компрессии в медицинском терминообразовании и их языковой статус (на материале русского и французского языков) / Т. А. Ткачева // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2022. – Т. 19, № 1. – С. 42–48.

Научное издание

*МАТЕРИАЛЫ IX МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО КОНГРЕССА*  
**ФИЛОЛОГИЯ. СОЦИАЛЬНАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ  
ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

Симферополь, 4 – 5 апреля 2024 г.

*В авторской редакции*

**ИЗДАТЕЛЬСТВО ТИПОГРАФИЯ «АРИАЛ».**  
295015, Республика Крым, г. Симферополь, ул. Севастопольская, 31-а/2,  
тел.: +7 978 71 72 901, e-mail: [it.arial@yandex.ru](mailto:it.arial@yandex.ru), сайт: [arialprint.ru](http://arialprint.ru)